

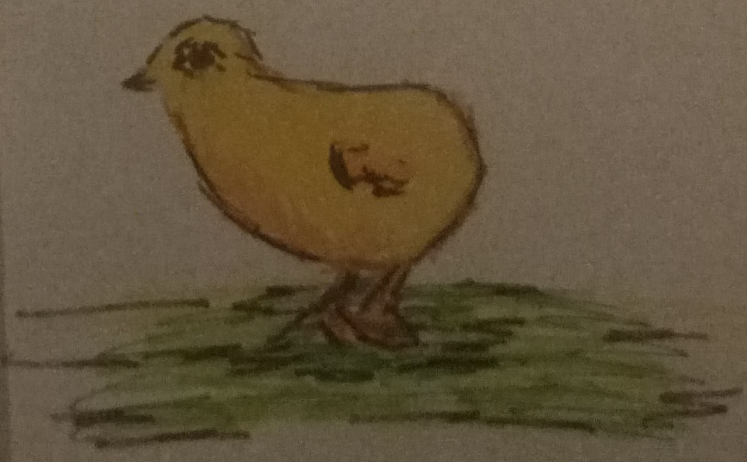
nohtré

Amis



Jansu

B 208
 CONCOURS *of kind*
 COMMUNE
 PERLOZ
 ECOLE HT EP MY
 CASSETTE OUI NON
 TRAVAIL M. OUI NON



Scuole Elementari di
ÉCOLES ÉLEMENTAIRES de
VALLE D'AOSTA

H.
Perloz (Cap. luogo)

VALLÉE D'AOSTE

PROTOCOLLO N.

" 28-4-69

Risp. a nota N.

Div.

del

au Département de
l'Instruction Publique

OGGETTO

7ème Concours de photos
"Atti' en logue"

Sovrintendenza agli Studi Sovrintendance des Études AOSTA	
2 MAG. 1969	
n. 4565 ^{TH.}	C. cl. 29c

Inviemo alcuni disegni di uccelli da
allegare al nostro lavoro di
partecipazione al Concorso suddetto.

Preghiamo di voler perdonare la
dimenticanza e porgiamo rispettosissimi
saluti.

Alunni di Perloz.

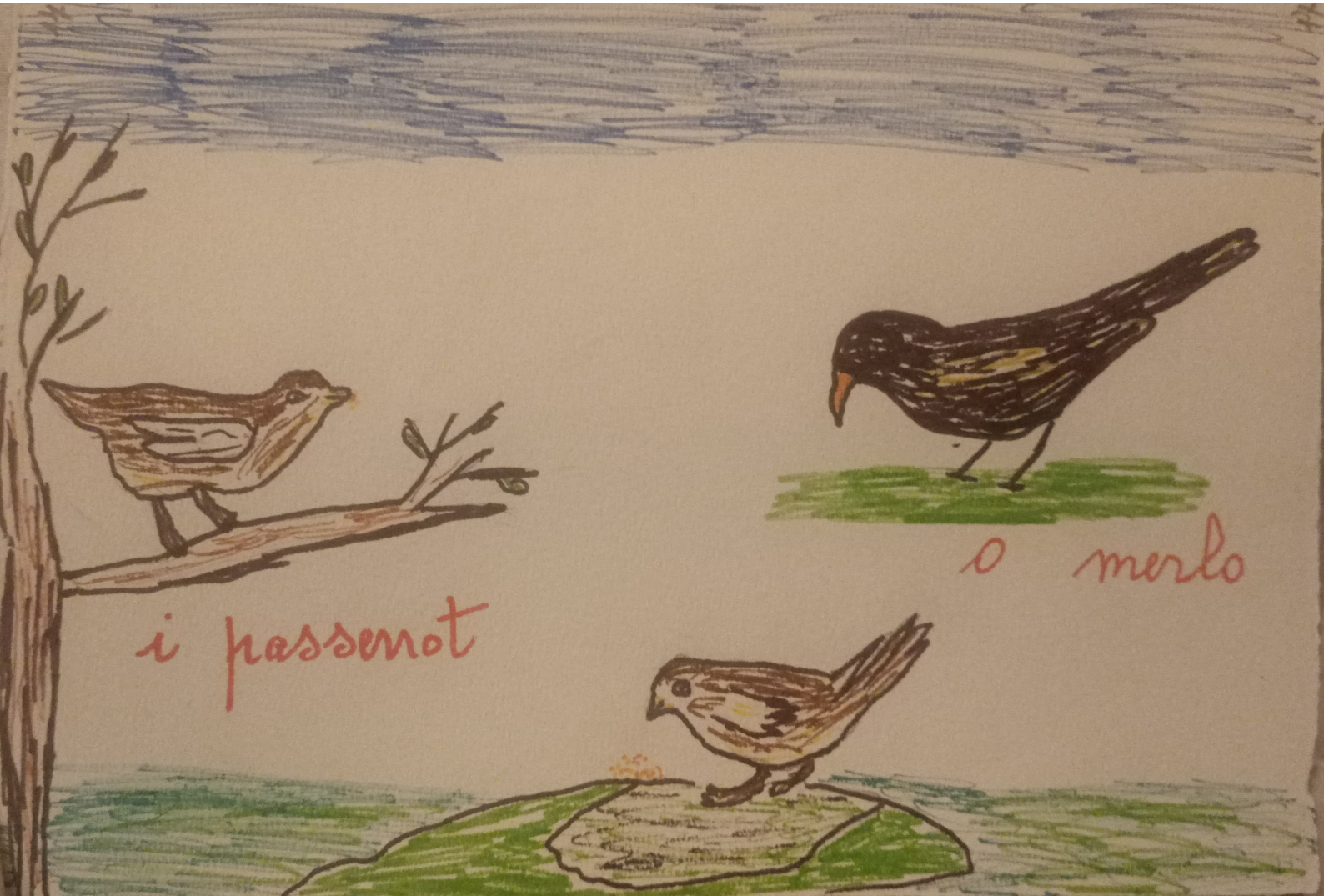
a scurvetta



un ni



4 eu de tehtanere
1 de cucu -





o. esulaumb



un ein de ciassa



École de Perles chef-lieu

4^{ème} Concours de patois

"Abbi Cerlogne"

a. sc. 1968-69.



Élèves qui ont participé aux recherches:

1^{ère} classe

Bonin Irolina

Bonin Vittoria

Doveil Irene

Glesaz Piera

Vacheria Amelia

Cretaz Luciano

2^{ème} classe

Blanchet Marcella

Cretaz Lea

Bonin Felice

Jemillaz Nevio

III^{ème} classe

Bonin Ernest

Zoccor Piera

IV^{ème} classe

Blessent Clara

Bonin Yvette

Millesi Arturo

Didier Milles

Vacher Franco

V^{ème} classe

Doveil Rita



Enseignantes :

I^{er} cycle - Adeline Reuath et Popple

II^{ème} cycle - D'Angelo Braune -

Les oiseaux

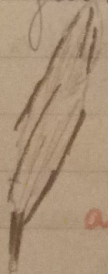
Section A -

p 1



- 1) L'oiseau en général -
L'oiseau en général -

- | | | |
|----------------|---|-------------|
| 1) Un oiseau | - | un oiseau |
| 2) Le bec | - | ou bouec |
| 3) Le rostre | - | l'ounguioun |
| 4) Les ailes | - | i aie |
| 5) Les plumes | - | i piume |
| 6) Le duvet | - | ou lanin |
| 7) La queue | - | a quà |
| 8) La patte | - | a patta |
| 9) Les griffes | - | i grinfie |
| 10) Le jabot | - | ou pittro |



a piuma



a piumette

- 11) Un oiseau rapace, équatique, de proie, nocturne, de passage -
un oiseau rapagge, de l'ère, de aisse, noctue, de passagge

- | | | |
|---------------------|---|-------------------|
| 12) Becqueter | - | Becchetti |
| 13) Se nomer le bec | - | Breuncer ou bouec |
| 14) S'onne ton bec | - | Sàra ou bouec |

- 15) Le gazouiller
- 16) Le ramage
- 17) Ramager
- 18) La trille
- 19) Un vol (storme)
- 20) Prendre le vol
- 21) Voler de ses propres ailes
- 22) Rogner les ailes à quelqu'un

- o ciant
- o ramaggio
- ramaggi
- o fruf fruf de isié
- eun vol
- prendé ou vol
- vouè vi sol aié
- raugnè i aié a carcan



eun passeret co
vol

- 23) Un frémissement d'ailes
- 24) Bâter les ailes
- 25) Déployer les ailes
- 26) L'ouverture (ouverture élargie)
- 27) La mue
- 28) Remuer la queue
- 29) Nicher
- 30) Les oiseaux nichent sur les arbres
- 31) Un cage
- 32) Mettre en cage un oiseau
- 33) Apprivoiser un oiseau
- 34) Embaumer un oiseau
- 35) La chasse aux oiseaux
- 36) La saison de la chasse
- 37) Un chien de chasse
- 38) Le gibier

- eun tappaggio d'aié
- batte i aié
- uvi i aié
- l'ouverture d'aié
- ciangè i piumé « a mià »
- baugè a qua
- fèau ni
- iouséi fan ou ni sé piante
- unna gabbia
- beuttè en gabbia am ouzel
- addomestichtè eun ouzel
- embalsamè eun ouzel
- a ciassa de iouséi (iouséi)
- a sesun da ciassa
- a cin de ciassa
- la rebaggina

na tehta d'agnia



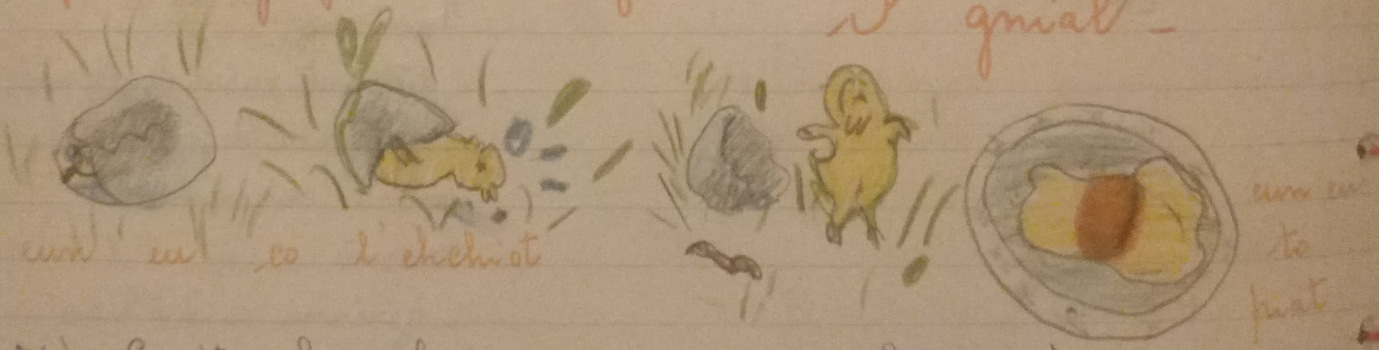
un m

2) Discours de la basse-cour
Pusei do courti

- 40) La poule - a gérinna
- 41) Une poule ponduse - unna gérinna ca fuè ieu
- 42) Une poule fisée - unna gérinna capelluna
- 43) Une poule à la tête très rouge - a gérinna ca là a crehta ^{bien rouge}
- 44) Une poule aux oreillettes blanches - unna gérinna ca là i'oreilles ^{te bianca}
- 45) Une poule qui demande à couvrir - unna gérinna ca vo croucca
- 46) Une poule qui pond les œufs hors du nid - unna gérinna ca fuè i ieu ^{for do ni}
- 47) Les fiente (excréments) de poules - I peunné
- 48) Les différentes races de poules - i différenté rassé de gérinna
- 49) Les maladies des poules - i maladie de gérinna
- 50) Une couveuse - unna couveusa
- 51) Glousson - crassa
- 52) La poule a fait l'œuf - a gérinna a fuè l'œuf
- 53) Pondre les œufs - fuè i eu
- 54) Le nid pour le ponte - o ni per fuè i eu
- 55) Le récipient pour le pitié des poules - o breignet
- 56) La nourriture des poules - l'appetit de gérinna
- 57) La litière - o bancé
- 58) Sale comme le jus de la poule - spore quimmé o quiccoué
- 59) L'œuf de poule - l'œuf de gérinna

- | | |
|--|----------------------------|
| 60) Le quichet à poules | - ou fenèhtrèt dé gèrènné |
| 61) Les poules se pechent de bonne heure | - e gèrènné guiccion vitto |
| 62) Œufs frais, à goler | - eu frêhc |
| 63) Jaune d'œuf | - gians d'eu |
| 64) Blanc d'œuf | - bianc dé l'eu |
| 65) Une coque | - a coc |
| 66) Un œuf à la coque | - eun eu a la coc |
| 67) Un œuf dur | - eun eu dur |
| 68) Des œufs sur le plat | - i eu so piat |
| 69) Une omelette | - na mellelta |
| 70) Des œufs de Pâques | - i eu dé Pâque |
| 71) Être plein comme un œuf | - esse pin giemme eun eu |
| 72) Marcher sur les œufs | - couré se ieu |
| 73) Un œuf fécondé | - eun eu giallà |
| 74) Atandoluer les œufs | - chitté i eu |

75) L'œuf qui reste dans le nid pour attirer la poule pour qu'elle y pondre l'œuf = *l'œuf quiat*



- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 76) Gratter le sol | - echiarassà |
| 77) Bêtre les ailes | - ehpànassà |
| 78) Le poussin | - ou pouin |
| 79) Le pipement | - ou pipi |
| 80) Pipier | - pépié |
| 81) Le mangeoire à poussin | - l'œcullet dé pouin |
| 82) Un coq | - eun gâl |

- 83) Le chant du coq - o ciant do gial 5
- 84) Être le coq du village - esse o gial do villaggio
- 85) Le crête du coq - a crehta do gial
- 86) Lever le crête - leu' a crehta
- 87) Baisser le crête - bassa' a crehta
- 88) Le coquet - blagueur
- 89) La poullette - a gèrinnetta
- 90) Le chapon - o cappoun
- 91) Chaponner - cappounné
- 92) Le pintade - a gèrinna faracuna
- 93) L'occe - l'occa
- 94) Bec d'occe - o bec d'occa



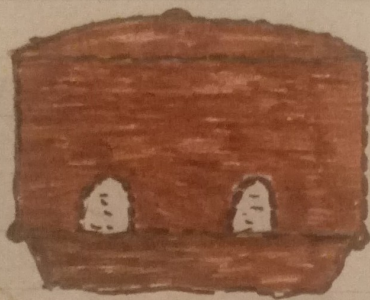
l'occa en
to pite

o pito



- 95) Plume d'occe - i piimé d'occa
- 96) Le jarre - o machio dé l'occa
- 97) Le arde - o pichiot dé l'ousel
- 98) Le canard - o machio dé l'agnia
- 99) La cane - l'agnie
- 100) Le caneton - l'agniot
- 101) Elle marche comme une cane - a canr gemme n'agnia
- 102) Le dindon - o pito
- 103) Le dindon fait le roue - o pito o foué a roa
- 104) Devenir roue comme un dindon - véni roa gemme un pito
- 105) Il se parle comme un dindon - o blagga gemme un pito
- 106) S'ouglanter - glouglouté

- | | | | |
|------------------------------------|-----------|------------------------------|-----------|
| 107) Le paon | le paonne | - o pavoun | a pavouna |
| 6 108) Le paon qui fait le roue | | - o pavoun co foué a roua | |
| 6 110) Se parer des plumes de paon | | - beutisse i plumé do pavoun | |
| 6 111) Se paraver | | - fainé vévé | |
| 6 112) Le pigeon | | - o coulomb | |
| 113) Roucouler | | - coucoué | |
| 113) Le pigeonier | | - a coulombaia | |
| 115) Le tourterelle | | - a tourtura | |
| 116) Le coq américain | | - o giallet carantin | |
| 6 117) Le poule américaine | | - a géréma carantina | |



a
coulombaire



o
coulomb

3) Oiseaux sauvages
Ousei savaggio

- | | | | |
|------------------------------|--|----------------------|--|
| 116) L'aigle | | - l'oir | |
| 117) L'aigle royal | | - l'oir reala | |
| 118) Avoir les yeux d'aigle | | - avoué ieu de l'oir | |
| 119) Regard d'aigle | | - l'ouia de l'oir | |
| 120) Le faucon | | - o mousect | |
| 121) L'épervier | | - l'ehparoué | |
| 122) Le gypaète | | | |
| 123) Le pigeon ramier | | - o coulomb savaggio | |
| 124) Le tourterelle des bois | | - a tourtura di bohe | |
| 125) Le bécasse | | - a beccassa | |
| 126) Le perdrix | | - a ferris | |
| 127) Le perdrix blanche | | - a ferris bianca | |

- 128) Le perdrix bartavelle - a pernis bartavelle
- 129) Le caille - a quail
- 130) Le faisan - o fasan
- 131) Le chouette - a scurvetta
- 132) Le chouette effraie - o barlagan
- 133) Le hibou commun - l'asc
- 134) Le hibou grand duc - l'asc gran duc
- 135) Le hibou petit duc - l'asc picchiot duc
- 136) Boubeuler - accoué
- 137) Le hulotte - l'asc
- 138) Le coucou - o coucou
- 139) Le martin-pêcheur - o martin pescador
- 140) Le huppe -



i roundinot
seun mi.

- 141) Le pic vert - o piui rat
- 142) Le pic rouge - o piui ros
- 143) Le trichodrome ichilitte - o piui murador
- 144) Le quin-pereau des bois ou des jardins - o rampichen
- 145) L' alouette - a l'ouette
- 146) L' hirondelle - a rondine
- 147) Nerisou - frumiane
- 148) Un hirondelle - eun roundoun
- 149) Une hirondelle ne fait pas le printemps - ne roundine a faire pa
o printemps
- 150) Le martinet - o martinet
- 151) Le martinet de montagne - o martinet de montagne
- 152) Le grand corbeau - o gro crois

- | | | |
|------------------------------|---|---------------------|
| 153) Le corbeau frisé | - | o croquis de l'ivri |
| 154) Le corneille noire | - | a croutte nera |
| 155) Le corneille au chocard | - | |
| 156) Le cassenois manché | - | o cassanois meette |
| 157) Le gai | - | o gé |
| 158) Shitir | - | seubie |
| 159) Le misange | - | a encas |
| 160) Le merle | - | o merlo |



di ni -

- | | | |
|--------------------------|---|-------------------|
| 161) Le quive | - | a quiva |
| 162) Le trequet motturé | - | |
| 163) Le rougequeue | - | a què rose |
| 164) Le rougequeue noire | - | a què rose e nera |
| 165) Le rougegorge | - | o pittéros |
| 166) Le ross-quel | - | o ross-quel |
| 167) Une roussiquolade | - | ne roussiquolade |
| 168) Le fauvette | - | a tehta nera |
| 169) Le bergeronette | - | l'ausel bergire |
| 170) Le pipit farlouse | - | |

- 171) Le roitelet - or fourabohé
- 172) Le pie - grèche - a pia -
- 173) Le bouvreuil -
- 174) Le sizerin -
- 175) Le chardonneret - o cardellin
- 176) L'étourneau - l'etourmel
- 177) Le moineau - o passerot
- 178) Les niverolle -
- 179) L'accenteur alpin -
- 180) Le bruant des neiges -

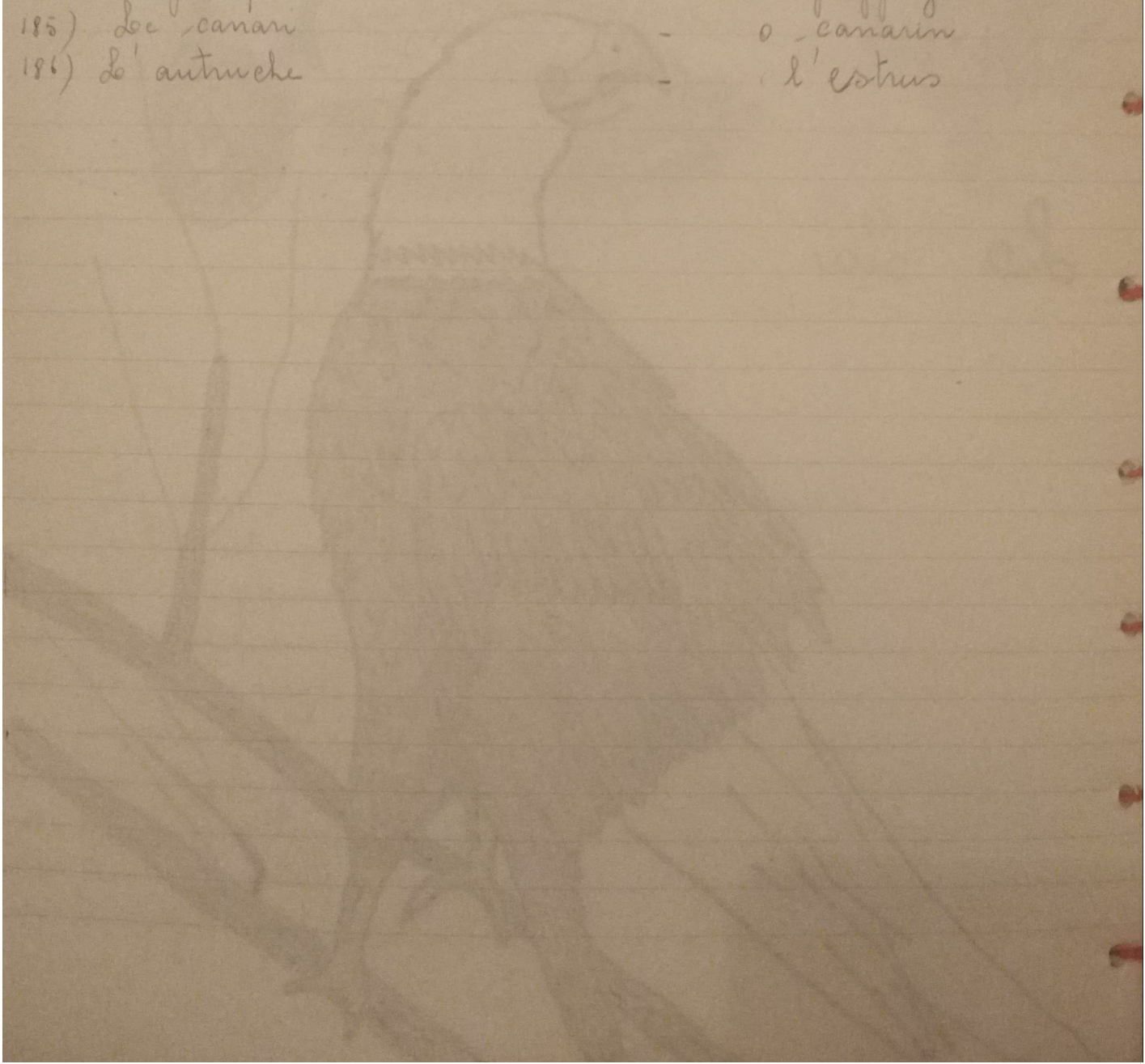
L' oia



Discaux exotiques

Disci de pais loains.

- | | | | |
|------|--------------|---|------------|
| 181) | Le cygne | - | o cygne |
| 182) | Le gre | - | a gre |
| 183) | Le cigogne | - | a cigogne |
| 184) | Le perroquet | - | o pappegel |
| 185) | Le canari | - | o canarin |
| 186) | Le autruche | - | l'estrus |



9

juv
vert

